

## RESEÑA DE REVISTAS

*ROMANISTISCHES JAHRBUCH*, Berlín, t. 44, 1993.

Parte románica general:

KLAUS HUNNIUS, "Das *futur simple* — ein Tempus ohne Zukunft?", págs. 28-42. Se refiere inicialmente al carácter abierto, discutido, de diversos temas sintácticos, entre ellos el futuro (perifrástico o simple). Revisa tesis recientes sobre predominio de uno u otro en francés y denominaciones como *futuro anterior*, - *perifrástico*, - *compuesto*. Señala la posible evolución circular de esta categoría (fut. sintético > fut. analítico > fut. sintético) y las repercusiones y condicionamientos en el orden de los elementos de la oración. Dice que hay íntima relación de la perífrasis *s'en aller* con la suerte del fut. compuesto y también con otras construcciones (*devoir* + infinitivo, fut. simple, etc.). Un examen histórico, concretamente del uso de la perífrasis en la *Canción de Rolando*, muestra que no ha habido cambio apreciable en su semántica y que de otra parte ha habido siempre un inventario nutrido de perífrasis junto al fut. simple y por tanto no hay base suficiente para hablar de cambio en el uso del futuro. Se exponen luego diversas tesis sobre la *labilidad* y poca necesidad del futuro, su parquedad en alemán y su ausencia en algunos dialectos de esta lengua. En síntesis no es posible una conclusión diacrónica sobre probable reemplazo en las formas del futuro.

JÜRGEN LANG, *Frage und Fragehandlung*, págs. 42-56. Partiendo de que la interrogación es fenómeno universal se propone clasificarla con enfoque ilocutivo. Analiza dos tesis sobre la pregunta: la de J. Searle que la considera como un tipo de los actos de habla directivos y la de P. Wunderli para quien debe considerarse como tipo aparte, el de los actos de habla erotéticos. Criticando ambas posiciones dice que la pregunta en general no es un acto de habla directivo, que no todas las preguntas inducen siquiera a una respuesta y que solo algún tipo de pregunta, la informativa, es la descrita por Searle. En cuanto a Wunderli cree inadecuado poner

simplemente la pregunta como otro tipo de actos de habla porque, dice Lang, la pregunta en cierto modo se opone a todas las demás clases de actos de habla.

La propuesta de Lang parte de que hay un concepto general de pregunta y muchos tipos de ella y que la pregunta no es un acto ilocucionario, pues estos tienen siempre en común el presuponer algún tipo de acuerdo entre lo expresado y el mundo; tampoco es siempre la pregunta lo opuesto a la aserción (la respuesta puede ser un acto comisivo o regulativo). Lo propio de la pregunta, cree Lang, es que el que pregunta busca llenar un vacío en el acuerdo entre sus palabras y el mundo considerado; esboza algunos posibles criterios de clasificación. La clasificación del autor considera cinco dimensiones de la pregunta:

- Destinatario de la pregunta o para quién surge la obligación de responder, que además del preguntado puede ser el interrogador mismo u otra persona.

- Obligación de responder (si el aludido no es el mismo interrogador) solo en el caso en que realmente esté en posibilidad de hacerlo y al interrogador interese efectivamente la respuesta.

- Expectativa de respuesta: la obligación de una respuesta determinada contradice la naturaleza de la pregunta; pero con frecuencia se sugiere la respuesta esperada que no siempre coincide con la información pedida.

- Obligación de respuesta del interrogador: casos como el del autor de un artículo cuyo título es una pregunta de quien se espera que la responda o aporte algo para ello. Esta obligación puede eludirse en el caso de profesor-alumno o cambiarse por ayuda.

- El interesado en la respuesta para el que pueden surgir deberes y derechos no siempre es solo el interrogador; puede serlo también el interrogado o un tercero.

Finalmente, ilustra su clasificación con análisis de una pregunta tomada de los diálogos de una película, *Le retour de Martin Guerre*, que muestra el aludido en la pregunta, la obligación de este de responder y la clase de respuesta esperada, que quien pregunta no asume ninguna obligación y que la pregunta se dirige sobre todo al jurado y al público.

ANDREAS BLANK, *Zwei Phantome der Historischen Semantik: Bedeutungsverbesserung und Bedeutungsverschlechterung*, págs. 57-85. Constata que tras el triunfo del paradigma saussureano la semántica histórica decae considerablemente y menciona los principales tratadistas de esta época y sus orientaciones (Ullmann, Coseriu, Baldinger, Dornseiff, etc.). Resume luego las tesis de Ullmann sobre el cambio semántico centradas en los conceptos de contigüidad (metonimia, elipsis) y similitud

(metáfora, etimología popular) y en la biaspectualidad del signo (significante-significado); y como consecuencias del cambio, la ampliación o mejora, o al contrario la reducción o desmejora del significado postulados por Ullmann, con numerosos ejemplos como lat. *minister* 'sirviente' > *ministro* o fr. *fille* 'muchacha' > 'prostituta'. Algunas observaciones de Blank a estas tesis: no distinguir las asociaciones (contigüidad, similitud) y los mecanismos del cambio (metáfora, metonimia); atribuir metáfora y metonimia a similitud y contigüidad de los significados, no de los referentes como Blank cree lo correcto. Rechaza también la división en 'esencia' y consecuencias en el cambio semántico; y cree que ampliación-reducción y mejora-desmejora del significado están en distintos planos, pues mientras para los primeros puede constatarse adición-supresión de rasgos para los segundos se trata de aspectos moral-axiológicos más o menos subjetivos.

La clasificación del cambio semántico la articula el autor así:

-Cambio hacia el significado 'malo' condicionado por eufemismo: lat. *malifatus* 'de mala suerte' > fr. *mauvais* 'malo' (metonimia).

-Cambios de connotación con presencia de estereotipos de 'bueno', 'malo' como humano = bueno vs. animal = malo, y así con otros como ciudad-campo, clase alta vs. clase baja, etc.: lat. *gamba* 'articulación de la pierna del caballo' > fr. *jambe* 'pierna'; fr. *bande* 'grupo' > 'banda criminal' (restricción peyorativa); lat. *captivus* 'preso' > fr. *chétif* 'miserable' (met.); lat. *comes* 'acompañante' > fr. *comte* 'conde' (mejora metonímica); lat. *extraneus* 'extranjero' > fr. *étrange*, it. *strano* esp. *extraño* 'raro, sorprendente', ilustrando el frecuente carácter peyorativo de lo 'extranjero'; esp. *hablar* > fr. *hâbler* 'jactarse'; fr. *monsieur*, trato para noble > trato para cualquier hombre, ilustrando un proceso universal de desgaste de los tratamientos.

-Neutralización de rasgos positivos: fr. *gentil* 'noble' > 'amistoso' (metonimia).

-Asociación positiva o neutralización de rasgos negativos: fr. *goût*, 'gusto' > 'buen gusto' (restricción).

-Cambios por tabú (eufemismo): lat. *sinister* 'izquierdo' > fr. *sinistre*, esp.  *siniestro*; fr. *maîtresse* 'señora' > 'querida'.

Disfemismo: lat. *manducare*, 'masticar' > lat. vulgar *comer*; lat. *testa* 'tiesto' > lat. vulgar 'cráneo'.

-Cambio de intensidad, debilitamiento: fr. *assomer* 'golpear' > 'aburrir'; este proceso suele tener dos partes: forma expresiva, refuerzo (*trepalium* 'trabajo'), luego pérdida del énfasis por generalización del nuevo término.

En Conclusiones niega fundamento a las categorías mejoramiento y peyoración como instrumentos de explicación del cambio semántico; cree que si hay que salvar el concepto de 'esencia del cambio semántico' de Ullmann, debe ponerse en las asociaciones síquicas (contrastes de similitud o contigüidad); que deben distinguirse, en los mecanismos del cambio semántico, los extralingüísticos, fundados en el dominio del pensamiento o la realidad (metáfora, metonimia), los que descansan en asociaciones formales (elipsis, etimología popular) y los que resultan de las asociaciones léxicas de una lengua dada (ampliación, restricción, mejora o desmejora del significado).

JÜRGEN STOROST, "La *Société des Parlers de France*", págs. 86-97. Interesante noticia sobre esta sociedad en la que participaron casi todos los lingüistas investigadores franceses de finales del s. XIX (G. Paris, Paul Meyer, M. Bréal, J. Gilliéron, A. Dauzat, Rousselot, etc.), que estimuló la conciencia de la necesidad de los estudios dialectales en Francia, comenzó encuestas, publicó libros y periódicos y propagó la idea de un atlas que finalmente realizó uno de sus miembros, J. Gilliéron.

ION TALOS, *Archaische Bestattungsriten im Rolandslied*, págs. 98-123.

BERNARD KÖNIG, "Die Anordnung der Gedichte der *Canzoniere* als Problem der Literaturkritik und der Petrarca-Editionen des 15. bis 19. Jahrhunderts", págs. 124-138.

RUDOLF HARNEIT, "Absurde Verse - Paradoxe Prosa: Ungereimte Alternativen zur Alexandrinertheater im frühen 17. Jahrhundert", 139-163.

JUTTA LIETZ, *Madame du Deffand und Voltaire im Briefwechsel*, págs. 164-193.

SIGRID GÄTJENS, *Stand und Aufgabe der Banville-Forschung*, págs. 194-214.

*Buchbesprechungen - Buchanzeigen*, págs. 215-268.

Parte Iberorrománica:

STEVEN N. DWORKIN, *Near Homonymy Semantic Overlap and Lexical Loss in Medieval Spanish: Three Case Studies*, págs. 271-281. Inicialmente recuerda casos como los planteados por Gilliéron (*Gallus* y *Catus*

confluyendo en *gat*). Para su investigación define la cuasihomonimia como “una situación en la que dos o más palabras pertenecientes a la misma categoría gramatical difieren entre sí por un fonema (a lo sumo por dos) y se encuentran en algún tipo de relación semántica”. A veces las palabras implicadas pueden ser cuasiantónimos por la semántica. Los casos estudiados por Dworkin son:

acabar/acabdar: *acadbar* ‘obtener, ganar’ desaparece a fines del s. XIII. Se sugiere que la coincidencia parcial en el sentido ‘obtener, ganar’, la casi igualdad fónica y la relativa dificultad del grupo -bd- hicieron desaparecer esta voz muy usada por Berceo, en el *Libro de Alexandre* y en la *Primera crónica general*. *Acabdar* fue sustituido entre otros por *reca(b)dar*.

(a) turar/durar: el autor cree que ya en lat. se produjo la causihomonimia entre *\*atturare* (< *obturare*) y *\*addurare* (> *obdurare*) que continuó en hispano-romance, lo que unido al parcial recubrimiento semántico hizo desaparecer (a) *turar*, muy usado hasta el s. XV (Dworkin señala muchas obras en que se halla) y registrado todavía en el *Dic. de Autoridades* de la Academia.

viedro/viejo: la inusitada diptongación de la *e* en viejo ante palatal (como procedente de *\*vec(u)lus* < *vetulus*) se ha atribuido al influjo del diptongo de su cuasihomónimo *viedro* (< *\*veteru* < *vetere*). Pero Corominas ha rechazado esta explicación argumentando que una voz rara y obsolescente como *viedro* no puede haber causado el diptongo en *viejo*. Dworkin sostiene que sí es *viedro* el responsable del diptongo de *viejo* porque una voz que se va perdiendo puede, antes de desaparecer, transmitir algún rasgo, en que este caso el diptongo, a su cuasihomónimo triunfante.

Finalmente Dworkin recuerda que se ha recalcado la práctica inexistencia de la homonimia total, que últimamente se ha tomado conciencia del papel de la cuasihomonimia en el cambio léxico y que hay que tener cuidado de no exagerar el papel de este fenómeno y exigir para tomarlo como explicación válida que las palabras implicadas pertenezcan a la misma categoría gramatical y tengan algún tipo de relación semántica (homonimia, antonimia).

DAVID SERRANO, *Notas a propósito de los sustantivos verbales rizotónicos con sufijo cero en español*, págs. 282-290. Trata de los derivados posver-bales (en -a, -o, -e y en particular con 0 (cero); recuerda lo conflictivo de muchas de estas derivaciones por la dificultad de establecer la precedencia del verbo o el nombre; y propone un análisis puramente sincrónico con base en relaciones asociativas por pertenencia a un mismo paradigma léxico y en consecuencia relaciones semánticas

(*perdón-perdonar*). El concepto de etimología se reemplaza por el de relación asociativa; se ignoran las denominaciones tradicionales de estas formaciones y en cambio se les asigna una serie de características: estrecha relación asociativa con el verbo correspondiente; carácter átono de los sufijos *-a*, *-e*, *-o* y acento rizotónico; y para poder incluir casos como *afanar-afán*, *perdón-perdonar* se adopta la denominación *nombres verbales rizotónicos*. Se refiere luego a la frecuencia de estas formaciones con el sufijo cero en francés, a la forma como otros tratadistas las han analizado en español, a su escasa vitalidad y a su carácter de fósiles en buena parte; también observa que la gran mayoría de estos derivados los son de verbos en *-ar*. Al ignorar el aspecto diacrónico se igualan *razón-razonar* y *perdón-perdonar* (preverbal y posverbal) y se amplía el grupo de 'nombres verbales' (*ambición-ambicionar*, *cruz-cruzar*, *orden-ordenar*, etc.) y se crea un nuevo grupo con sufijo *-e* (*traje-trajea*, etc.) o con cero si la *-e* no se considera sufijo. El autor adopta esta última solución con base en comparaciones como *deleite-deleitado*, *traje-trajeado* en que frente a la pérdida de *-e* en el primer par esta se mantiene en el segundo de donde deduce que aquí es fonema final y no sufijo. Analiza luego algunas posibles objeciones a esta interpretación y concluye que el suyo no ha pretendido ser un estudio exhaustivo sino solo mostrar la utilidad de criterios sincrónicos en análisis morfológicos y postular el enfoque sincrónico "como legítimo y como más rentable que el diacrónico, con el que, como apuntamos, no debe entrar en competencia".

EUGÈNE ROEGIST y ANNE MARIE SPANOGHE, *Passif pronominal et ergativité en espagnol*, págs. 291-306. Con razón los autores comienzan su trabajo exponiendo lo arriesgado de intentar un nuevo análisis de la 'pasiva refleja', pues 'el número de publicaciones y estudios sobre este tema es en efecto impresionante', pero es también cierto que "el número de cuestiones no explicadas lo es también, y hace del pasivo pronominal uno de los fenómenos más controvertidos de la sintaxis española (y romance)" (pág. 291).

Creo que el intento de los autores no ha sido vano. Pasan revista a casi todos los estudios importantes sobre el tema y sobre todo presentan un inventario prácticamente exhaustivo de los diversos usos y funciones de las construcciones con *se*. Lo novedoso y sin duda más valioso del estudio de Roegist y Spanoghe es el buscar la solución a los problemas planteados por el *se* en ciertas características de la ergatividad<sup>1</sup>. Así, según los autores, en el tipo acusativo.

<sup>1</sup> Probablemente transmitidas al español por el vasco como lo ha expuesto desde hace algunos años el hispanista ruso M. ЗЕЛКОВ. Véanse sus trabajos *Ergativnie parallel v baskskom i iberoromanskome predlozenii*, en *Voprosi Iazikoznania*, 4 (1990), págs. 106-118.

El S[ujeto] del V[erbo] transitivo está marcado del mismo modo que el S del V intransitivo. La acción se presenta desde el ángulo del agente o del participante más activo, el término formalmente neutro, lo que refleja una perspectiva prospectiva [...] Al contrario, el tipo ergativo, que aquí nos interesa, atribuye las mismas marcas al O[bjeto] del verbo transitivo y al S del V intransitivo. Así, es el participante dinámico de la acción el que aparece como neutro y la acción se presenta desde un ángulo retrospectivo como un suceso que ocurre a alguien o a algo. El pasivo pronominal se integra perfectamente en esta perspectiva.

Creo que con esta explicación por la ergatividad los autores han hecho una contribución decisiva al viejo problema del *se*, pues si el tipo ergativo marca el mismo modo al O del V transitivo y al S del intransitivo desaparece el problema de *si* en *Se vende(n) casas* el *se* es sujeto (impersonal) o signo de pasiva ('Las casas son vendidas'). Simplemente tendríamos que analizarlo como estructura ergativa, no acusativa.

SUSANA HERNÁNDEZ ARAICO, "Génesis oficial y oposición política en *El mayor encanto amor*", págs. 307-322.

PETER KUON, "Vom Umgang mit Mythos und Geschichte. *Pedro Páramo* und die moderne 'regionalistische' Literatur", págs. 323-342. Detallado análisis de *Pedro Páramo* y de las interpretaciones que se le han dado (recreación de mitos griegos o aztecas, el paraíso perdido, etc.) con referencia a obras de J. Giono, A. Camus, W. Faulkner, etc. Kuon cree que Rulfo no presenta el mito del paraíso como punto positivo de referencia para la crítica de la civilización, sino que lo descubre como punto de partida negativo del fracaso vital de sus personajes; que hay una clara condena a los mitos opresores.

*Pedro Páramo* que a veces se ha malentendido como novela del fracaso de la historia mejicana, de la soledad del mejicano, de la *conditio humana* es, a pesar de las apariencias, una novela de clara conciencia histórica. Lo que se ha dejado de lado en las numerosas investigaciones sobre su estructura mítica, arquetípica mitológica es la dimensión de crítica del mito -iluminista- que constituye el fondo de su mensaje. Rulfo configura sus personajes como prisioneros de una conciencia de pecado fundada en una religiosidad perversa que siempre de nuevo huye de la realidad cual es y que hace fracasar tanto en lo individual como en lo colectivo.

---

y *Nuevas aproximaciones acerca del infinitivo vasco*, en *Fontes linguae vasconum. Studia et Documenta*, año XX, número 52, julio-diciembre de 1988, págs. 171-179).

GUDRUN WOGATZKE-LUCKOW, "Dekonstruktion und Rekonstruktion eines Textes. Reinaldo Arenas' Version der *Cecilia Valdés* von Cirilo Villaverde", págs. 343-358.

"Buchbesprechungen - Buchanzeigen", págs. 359-394.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

*LES LANGUES NEO-LATINES*, núms. 288, 289, 290, 291 de 1994.

Núm. 288, 188 págs.

Este número está dedicado a PATRICE BONHOMME, un año después de la muerte del redactor en jefe de la revista de 1985 a 1993. Catedrático de español y doctor en letras, Patrice Bonhomme falleció a los 37 años.

El número, presentado por Nadine Ly y Jean-Charles Vegliante, lleva solo un texto en español: *Al amigo que se nos fue* (pág. 71), poema de René Fauveau.

Artículos en francés:

CLAUDE ALLAIGRE, *Notule sur une autodéfinition de Calisto dans La Celestina*, págs. 17-22.

ANNE-MARIE CAPDEBOSQ, *La prose rythmée de Berceo: traduction du Miracle 2 (Le Sacristain lubrique)*, págs. 23-44.- La autora parte de los versos

Quiero fer una prosa en román paladino  
en cual suele el pueblo fablar con su vezino...

para hablar de "una estética de la palabra, ética de la comunicación", emprendida por Gonzalo de Berceo. Luego, publica su traducción en alejandrinos rimados del segundo 'Milagro'.

HENRI LAROSE, *Quelques mots à propos du discours de don Quichotte aux chevriers: L'Age d'Or*, págs. 81-91.- Comentario del capítulo XI de la Primera parte del *Quijote*.

Tres artículos comentan la obra de Antonio Machado:

CLAUDE LE BIGOT, *Fonction des figures de répétition chez Antonio Machado*, págs. 93-114.- "impresionado por la permanencia de los temas